

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2007/201287]

16 AVRIL 2007. — Arrêté de l'administrateur délégué de SELOR Bureau de Sélection de l'Administration fédérale fixant le règlement d'ordre relatif aux examens linguistiques

L'administrateur délégué,

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 53;

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 43quinquies, remplacée par la loi du 18 juillet 2002;

Vu la loi du 18 juillet 2002 remplaçant l'article 43quinquies et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

Vu l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2002 permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 1^{er}, alinéa premier;

Vu l'arrêté royal du 13 mars 2007 organisant les examens permettant aux candidats aux fonctions de greffier en chef, greffier, greffier-adjoint et d'expert, d'expert administratif et d'assistant de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 14;

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Les examens linguistiques*

Section I^{re}. — Publication, inscriptions, convocations

Article 1^{er}. L'administrateur délégué de SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale détermine au moyen d'un avis publié dans le *Moniteur belge* et, si nécessaire, par tout autre moyen qu'il juge adéquat, sous quelle forme et à quelles dates les demandes de participation aux examens doivent être introduites. Dans cet avis, il porte également à la connaissance des intéressés les modalités relatives aux examens linguistiques pour autant que celles-ci ne soient pas prévues par une loi ou un arrêté.

Art. 2. § 1^{er}. Les candidats sont convoqués au moins huit jours calendrier avant la date de chaque épreuve ou examen linguistique. Il ne pourra être dérogé à ce délai de huit jours que moyennant un accord écrit préalable conclu (lettre, fax ou e-mail) avec le candidat.

§ 2. Aucun changement de la date et/ou de l'heure mentionnée dans la lettre de convocation à l'examen linguistique ne sera autorisé.

§ 3. Le candidat qui se présente à la date et à l'heure prévue sur sa convocation à l'examen linguistique et décide néanmoins de ne pas présenter l'épreuve linguistique est considéré comme absent. Le président doit en faire la mention sur la lettre de convocation.

§ 4. L'utilisation d'un gsm ou de tout autre moyen de communication pendant les séances d'examen est interdite sous peine d'exclusion immédiate.

§ 5. Si une épreuve linguistique est publique, le président de la commission d'examen prend toutes les mesures et décisions nécessaires afin d'assurer le bon déroulement de l'épreuve linguistique.

Section II. — Fonctionnement de la commission d'examen

Art. 3. Sans préjudice des dispositions réglementaires en vigueur, la commission d'examen ne peut siéger que si la moitié au moins de ses membres est présente.

Les décisions sont prises à la majorité des voix.

En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 4. Chaque commission d'examen peut être assistée par un secrétaire.

CHAPITRE II. — *Epreuves linguistiques écrites*

Art. 5. L'administrateur délégué ou son représentant arrête les questions. A cet effet, il peut demander les avis qu'il estime utiles.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2007/201287]

16 APRIL 2007. — Besluit van de afgevaardigd bestuurder van SELOR Selectiebureau van de Federale Overheid tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de taalexamens

De afgevaardigd bestuurder,

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 53;

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 43quinquies, vervangen bij de wet van 18 juli 2002;

Gelet op de wet van 18 juli 2002 tot vervanging van artikel 43quinquies en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 1, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 maart 2007 tot regeling van de examens waarbij de kandidaten voor het ambt van hoofdgriffier, griffier, adjunct-griffier en van deskundige, administratief deskundige en assistent bij een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de bepalingen na te komen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 14,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *De taalexamens*

Afdeling I. — Bekendmaking, inschrijvingen, oproepingen

Artikel 1. De afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid bepaalt door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* en, indien nodig, door enig ander door hem dienstig geacht middel, onder welke vorm en op welke datum de aanvragen tot deelneming aan de examenzittingen moeten worden ingediend. Tevens brengt hij in datzelfde bericht de nadere regels betreffende de taalexamens ter kennis van de betrokkenen, voor zover dit niet bij wet of besluit is gebeurd.

Art. 2. § 1. De kandidaten worden minstens acht kalenderdagen vóór de datum van elk taalexamen of elke taalproef opgeroepen. Er kan enkel van deze termijn van acht kalenderdagen afgeweken worden na voorafgaandelijk schriftelijk akkoord (brief, fax of e-mail) met de kandidaat.

§ 2. Van de in de oproepingsbrief toegekende datum en/of uur van taalexamen kan niet worden afgeweken.

§ 3. De kandidaat die zich op de in de oproepingsbrief toegekende datum en/of uur aanbiedt voor een taalexamen en vooralsnog beslist dit taalexamen niet af te leggen, wordt als afwezig beschouwd. De voorzitter maakt hiervan melding op de oproepingsbrief.

§ 4. Het gebruik van de gsm of enig ander communicatiemiddel tijdens de examensessie is verboden, op straffe van onmiddellijke uitsluiting.

§ 5. Indien een taalproef in het openbaar geschiedt, neemt de voorzitter van de examencommissie alle nodige schikkingen en beslissingen teneinde het goede verloop van de taalproef te verzekeren.

Afdeling II. — *Werking van de examencommissie*

Art. 3. Onverminderd de vigerende reglementaire bepalingen, kan de examencommissie slechts vergaderen wanneer ten minste de helft van haar leden aanwezig is.

Beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

Art. 4. Elke examencommissie kan worden bijgestaan door een secretaris.

HOOFDSTUK II. — *Schriftelijke taalproef*

Art. 5. De opgaven worden door de afgevaardigd bestuurder of zijn afgevaardigde vastgesteld. Hij kan hierbij de adviezen inwinnen die hij nuttig acht.

Les questionnaires ne sont pas communiqués aux membres du jury avant le début de l'épreuve.

Art. 6. Chaque candidat mentionne ses données d'identité et appose sa signature sur le(s) document(s) prévu(s) à cet effet. Le surveillant compare ces données et la signature avec la carte d'identité du candidat.

Art. 7. Les surveillants assurent le maintien de l'ordre. Ils ne peuvent pas fournir d'explications aux candidats. Si des renseignements leur sont demandés, ils en avertissent le président.

Art. 8. Le candidat qui trouble l'ordre, qui fraude ou tente de frauder, est exclu.

Les candidats ne peuvent, sous peine d'exclusion immédiate, communiquer entre eux, ni consulter des notes ou des livres, à l'exclusion de la documentation éventuellement autorisée. Ils ne peuvent faire usage que du papier mis à leur disposition par SELOR.

Art. 9. § 1^{er}. Les candidats qui se présentent à l'examen après l'heure prévue sur leur convocation ne peuvent participer à l'examen qu'avec l'accord du président. Ils doivent de toutes façons avoir terminé l'examen à l'heure limite fixée pour l'examen. Aucun délai supplémentaire ne sera accordé.

§ 2. Les candidats ne peuvent quitter la salle qu'après l'expiration du temps mentionné sur la convocation. Plus aucun candidat ne peut être admis à entrer après l'expiration de ce délai.

S'il est fait usage de moyens audiovisuels, plus aucun candidat n'est admis à entrer dans la salle après l'ouverture de la séance, à moins que le président n'en décide autrement.

Art. 10. Un candidat ne peut quitter la salle sans avoir remis tous les documents mis à sa disposition au surveillant désigné à cet effet, sauf mention contraire.

Lors de la remise des copies, un cachet est apposé sur le travail du candidat et sur la lettre de convocation. Le ou les surveillant(s) responsable(s) rendent l'examen anonyme pour la correction.

Lors de la correction de l'épreuve linguistique écrite, il n'est pas tenu compte des brouillons.

Art. 11. Lorsque la procédure d'examen précise qu'un nombre minimum de points doit être obtenu par épreuve, par matière ou par partie, le travail n'est pas soumis à l'appréciation de la commission d'examen s'il n'est répondu à aucune question relative à cette épreuve, matière ou partie. La correction peut prendre fin si le nombre minimum de points requis n'est pas obtenu pour une épreuve, une matière ou une partie.

Art. 12. A chaque travail d'examen est jointe une fiche sur laquelle chaque assesseur porte ses remarques, sans mentionner de cote.

Chaque assesseur inscrit une cote en regard du numéro d'ordre du travail, sur un relevé séparé.

La fiche et les relevés de cotes sont transmis au président de la commission d'examen, qui décide s'il y a lieu de prévoir ou non une délibération. Un relevé de cotes définitif est signé par tous les membres de la commission d'examen.

Art. 13. Après délibération définitive, les cotes sont reportées sur les travaux des candidats et le procès-verbal est établi.

CHAPITRE III. — *Epreuve(s) standardisée(s)*

Art. 14. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les articles 5 à 11 et 13 sont d'application.

Art. 15. Il n'est pas tenu compte des feuilles de réponses qui n'ont pas été remplies conformément aux instructions.

Art. 16. Les feuilles de réponses sont traitées manuellement ou au moyen de techniques automatisées.

Art. 17. Les points attribués sont notés au procès-verbal.

CHAPITRE IV. — *Epreuves linguistiques informatisées*

Art. 18. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les articles 7 et 8 sont d'application.

Art. 19. Le candidat introduit les données d'identité demandées.

Art. 20. Le candidat qui se présente à l'épreuve après l'heure mentionnée sur sa lettre de convocation ne peut participer à l'épreuve qu'avec l'accord du président. En tout état de cause, il devra avoir terminé à l'heure prévue pour cette épreuve. Aucun temps supplémentaire ne sera accordé.

Art. 21. Les réponses des candidats sont stockées et traitées électroniquement.

Il n'est pas tenu compte des réponses qui n'ont pas été introduites conformément aux instructions.

Art. 22. § 1^{er}. Les candidats ne peuvent quitter la salle avant que leur convocation ait été estampillée par le(s) surveillant(s) compétent(s). Ils doivent en outre signer la liste des présences par laquelle ils attestent qu'ils ont subi toutes les parties de l'épreuve.

De opgaven worden niet eerder meegedeeld aan de leden van de examencommissie dan bij de aanvang van de taalproef.

Art. 6. Iedere kandidaat vermeldt zijn identiteitsgegevens en plaatst zijn handtekening op het (de) daartoe bestemde document(en). De toezichter vergelijkt deze gegevens en de handtekening met de identiteitskaart van de kandidaat.

Art. 7. De toezichters staan in voor de orde. Zij mogen geen uitleg aan de kandidaten geven. Wanneer hen hierom wordt gevraagd, verwittigen zij de voorzitter.

Art. 8. De kandidaat die de orde verstoort, bedrog pleegt of poogt te plegen, wordt uitgesloten.

De kandidaten mogen op straffe van onmiddellijke uitsluiting noch met elkaar spreken noch aantekeningen of boeken raadplegen buiten de eventueel toegelaten documentatie. Zij mogen slechts gebruik maken van papier indien dit hen door SELOR ter beschikking wordt gesteld.

Art. 9. § 1. De kandidaten die zich na het in de oproepingsbrief vermelde uur voor het examen aanbieden, kunnen slechts aan het examen deelnemen na instemming van de voorzitter. Zij dienen hoedanook het examen te beëindigen op het uur dat voor dat examen is vastgesteld. Er wordt geen bijkomende examentijd voorzien.

§ 2. De kandidaten mogen de zaal slechts verlaten na het verstrijken van de tijd vermeld in de oproepingsbrief. Geen enkele kandidaat wordt nog toegelaten na het verstrijken van deze tijd.

Indien gebruik wordt gemaakt van audiovisuele middelen, mag geen enkele kandidaat na opening van de zitting nog worden toegelaten, tenzij de voorzitter er anders over beslist.

Art. 10. Een kandidaat mag de zaal slechts verlaten na teruggave aan de bevoegde toezichter(s) van alle documenten die hem/haar werden overhandigd, tenzij dit anders vermeld is.

Bij de teruggave worden het examenwerk van de kandidaat en de oproepingsbrief afgestempeld. De bevoegde toezichter(s) maakt (maken) het examenwerk anoniem voor de verbetering.

Bij de verbetering van de schriftelijke taalproef wordt geen rekening gehouden met het kladschrift.

Art. 11. Wanneer de examenprocedure bepaalt dat per proef, vak of gedeelte een vereist minimum aantal punten moet behaald worden om te slagen, wordt het examenwerk niet ter beoordeling aan de examencommissie voorgelegd indien voor deze proef, vak of gedeelte geen enkele vraag werd beantwoord. De beoordeling kan worden stopgezet indien het vereiste minimum aantal punten voor een proef, vak of gedeelte niet wordt behaald.

Art. 12. Bij elk examenwerk wordt een fiche gevoegd, waarop elke assessor zijn/haar opmerkingen, maar geen quoterings, vermeldt.

Iedere assessor brengt op een afzonderlijke lijst een quoterings aan naast het volgnummer van het examenwerk.

De fiche en de quoteringslijst worden bezorgd aan de voorzitter van de examencommissie, die beslist of er al dan niet een deliberatie moet plaatshebben. Een definitieve quoteringslijst wordt door alle leden van de examencommissie ondertekend.

Art. 13. Na de definitieve deliberatie worden de quoterings op de werken aangebracht en wordt het proces-verbaal opgesteld.

HOOFDSTUK III. — *Gestandaardiseerde vragenlijst(en)*

Art. 14. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk zijn de artikelen 5 tot en met 11 en 13, van toepassing.

Art. 15. Er wordt geen rekening gehouden met de antwoordbladen die niet ingevuld werden overeenkomstig de onderrichtingen.

Art. 16. De antwoordbladen worden manueel of volgens geautomatiseerde technieken verbeterd of verwerkt.

Art. 17. De toegekende punten worden opgenomen in het proces-verbaal.

HOOFDSTUK IV. — *Computergestuurde taalproef*

Art. 18. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk zijn de artikelen 7 en 8 van toepassing.

Art. 19. De kandidaat voert de gevraagde identiteitsgegevens in.

Art. 20. De kandidaat die zich na het in de oproepingsbrief vermelde uur voor het examen aanbiedt, kan slechts aan het examen deelnemen na instemming van de voorzitter. Hij/zij dient hoedanook het examen te beëindigen op het uur dat voor dat examen is vastgesteld. Er wordt geen bijkomende examentijd voorzien.

Art. 21. De antwoorden van de kandidaten worden elektronisch opgeslagen en verwerkt.

Er wordt geen rekening gehouden met de antwoorden die niet volgens de onderrichtingen werden ingevoerd.

Art. 22. § 1. De kandidaat mag de examenzaal niet verlaten vooraleer zijn/haar oproepingsbrief door de bevoegde toezichter(s) is afgestempeld. Hij/zij ondertekent bovendien de aanwezigheidslijst, waarin hij/zij bevestigt alle gedeelten te hebben afgelegd.

§ 2. Le candidat qui décide d'interrompre son épreuve informatisée avant que le programme soit terminé, déclare renoncer à reprendre cette épreuve ultérieurement et signe à cet effet un document préétabli préparé par SELOR. Sous le contrôle du président, les manipulations techniques nécessaires au redémarrage du logiciel sont effectuées.

Art. 23. Les candidats ne peuvent emporter ni les tests linguistiques, ni les documents qui s'y rapportent. En outre, ils ne peuvent prendre de notes pendant le test. Etant donné que les tests et les documents sont protégés par le droit d'auteur, aucune copie ne sera fournie.

CHAPITRE V. — *Epreuves linguistiques orales*

Art. 24. Nul ne peut prendre part, en qualité de membre d'une commission d'examen, à l'épreuve à laquelle participe un parent ou allié jusqu'au quatrième degré inclus.

Art. 25. Les candidats présentent leur épreuve linguistique orale dans l'ordre déterminé par le président.

Art. 26. L'épreuve linguistique orale ne peut avoir lieu qu'en présence du nombre d'assesseurs prévu par la réglementation.

Art. 27. Le candidat qui se présente à l'épreuve après l'heure mentionnée sur la lettre de convocation ne peut participer à l'épreuve qu'avec l'accord du président.

CHAPITRE VI. — *Des délégués des organisations syndicales représentatives*

Art. 28. § 1^{er}. Les délégués des organisations syndicales représentatives sont invités au moins huit jours calendrier avant la date de chaque examen ou épreuve linguistique. S'il est dérogé à ce délai conformément aux dispositions de l'article 2, § 1^{er}, ils en sont avertis par écrit.

§ 2. Les délégués peuvent assister aux séances pour autant que cette possibilité soit prévue par la loi ou la réglementation. Lors des sessions, ils peuvent prendre connaissance des énoncés, à l'exception des tests informatisés. Ils ne peuvent avoir aucun contact avec les candidats avant, pendant et après la séance.

Ils ne peuvent en outre quitter la séance qu'après l'expiration du temps mentionné dans l'invitation ou avec l'accord du président. Ils ne peuvent assister aux délibérations.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 29. L'arrêté du 20 février 2001 de l'administrateur délégué de SELOR fixant le règlement d'ordre relatif aux sélections comparatives, aux sélections et aux examens linguistiques est abrogé.

Art. 30. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 avril 2007.

M. VAN HEMELRIJCK.

§ 2. De kandidaat die beslist zijn/haar computergestuurde taalproef te beëindigen vooraleer de computergestuurde taalproef volledig doorlopen te hebben, verklaart in een hiertoe door SELOR ontworpen document af te zien van verdere deelname aan deze computergestuurde taalproef. Onder toezicht van de voorzitter worden de nodige technische ingrepen uitgevoerd teneinde de software opnieuw gebruiksklaar te maken.

Art. 23. De kandidaat mag geen taalttest(s), noch de eventueel erbij horende documenten meenemen. Tevens mogen tijdens deze tests geen aantekeningen worden gemaakt. Daar de tests en documenten beschermd zijn door het auteursrecht, wordt er geen afschrift van afgeleverd.

HOOFDSTUK V. — *Mondelinge taalproef*

Art. 24. Niemand mag als lid van een examencommissie fungeren voor een proef of een gedeelte waaraan een bloed- of aanverwant tot de vierde graad inbegrepen, deelneemt.

Art. 25. De kandidaten leggen hun mondelinge taalproef af in de volgorde bepaald door de voorzitter.

Art. 26. De mondelinge taalproef wordt steeds afgenomen in aanwezigheid van het reglementair voorziene aantal assessoren.

Art. 27. De kandidaat die zich na het in de oproepingsbrief vermelde uur voor het examen aanbiedt, kan slechts aan het examen deelnemen na instemming van de voorzitter.

HOOFDSTUK VI. — *De afgevaardigden van de representatieve vakbondsorganisaties*

Art. 28. § 1. De afgevaardigden van de representatieve vakbondsorganisaties worden minstens acht kalenderdagen vóór de datum van elk taalexamen of elke taalproef opgeroepen. Indien, overeenkomstig de bepalingen van art. 2, § 1, van deze termijn wordt afgeweken, worden zij hiervan schriftelijk op de hoogte gebracht.

§ 2. De afgevaardigden mogen de examenzittingen bijwonen, voorzover dit wettelijk of reglementair bepaald is. Tijdens de examenzittingen mogen zij de examenopgave inkijken, met uitzondering van de computergestuurde tests. Zij mogen vóór, tijdens en na de examenzitting geen contact hebben met de kandidaten.

Zij mogen bovendien de examenzitting pas verlaten na het verstrijken van de tijd vermeld in de uitnodiging of na instemming van de voorzitter. Zij mogen niet aanwezig zijn tijdens de deliberatie.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 29. Het besluit van 20 februari 2001 van de afgevaardigd bestuurder van SELOR tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de vergelijkende selecties, de selecties en de taalexamens, wordt opgeheven.

Art. 30. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 16 april 2007.

M. VAN HEMELRIJCK.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[2007/54486]

Succession en déshérence de Laemont, Germaine

Laemont, Germaine, née à Renaix le 19 juin 1914, domiciliée à Flobecq, rue des Frères Gabreau 43, est décédée à Flobecq le 15 juin 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 14 mars 2007, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 11 avril 2007.

Le directeur de l'enregistrement,
F. Faignard.

(54486)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2007/54486]

Erfloze nalatenschap van Laemont, Germaine

Laemont, Germaine, geboren te Ronse op 19 juni 1914, wonende te Flobecq, rue des Frères Gabreau 43, is overleden te Flobecq op 15 juni 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 14 maart 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 11 april 2007.

De directeur van de registratie,
F. Faignard.

(54486)